

quadratic space is made of pieced fabric scraps, which fray and float to the top of the tub and, through the vortex, the speed illuminates a pipe, where it overtakes itself till, at the moment of this overtaking, these very same pieced fabric scraps stop and are frayed and microscopised into glass fibre molecules that, in their molecular structure under the lab light, race past the round space. in a glass and night cosmos, the iciness grows and the fibres perish in a solidified glass stream, and the death-negating promise, iced-up, enwraps life processes, interrupting them with a formation of crystals and, ultimately, a desire to kill, and in the very last moment before the killing, a velvety flood of anti-freeze lulls me into a heavy material and shock-freezes my consciousness. this state is eternal: only a transparent shell surrounds me, severed off and stitched off, vacuum-packed. my cell clusters and clumps of flesh and egg banks lie scattered about, and only a shock can shake me out of this state, the very same one that had once made me die.

* *Karpash* in Bengali means cotton.

Oh my silly, silly, silly, mind!
Oh my silly, silly, silly mind!

2017

2017

English original version, 2017
The text was written in collaboration with
Samrat Banerjee and was part of the installation
warp and weft shown in 2017 at Helmhaus
Zürich and in 2019 at the Aargauer Kunsthaus.

Deutsche Fassung des Texts, übersetzt
von Stefanie Knobel, 2017
Der Text ist Teil der Installation *warp and weft*,
die 2017 im Helmhaus Zürich und 2018 im
Aargauer Kunsthaus gezeigt wurde.

Merchant: I enclothe the world in consumer products.
I produce new stories in order to hide those stories of plants,
animals, soil, rocks, water and microbes, of life and non-life,
in order to make things appear the way that I want.
The Singing Voice: Merchant, could you tell me a story?
Merchant: Why not. But before I tell you a story you have to be
immunised against all other stories. I will vaccinate your
body with a pathogen. So that whenever any other story enters
your body, at that very moment you will die.
The Singing Voice: As you wish.

*The Merchant is about to sell a pathogen injection
to The Singing Voice.*

Merchant: You can inject yourself with this pathogen.
It is a user-friendly tool.

*The Singing Voice buys and injects herself with the pathogen
but encounters a resistance that hinders the process
of immunisation. The next day The Singing Voice returns
to the market.*

Merchant: Good that you come. As you are now immune
to any other story, I will tell you my story.
The Singing Voice: No, Merchant. The injection has failed.
There is something inside my body that hinders the process
of immunisation.
Merchant: What!? What are you saying? What is there inside
your body?
The Singing Voice: It is a loom, Merchant.
Merchant: A loom!?!

*The Merchant turns away from The Singing Voice, shaking
his head in astonishment. After a moment of consideration,
he comes back to ask:*

Merchant: What is this foolishness you are talking?
Tell me, what exactly is a loom for?

The Singing Voice: The loom is for weaving. I weave so that memories of our repeating process of creation will never come to an end. I weave to connect with the world.

Weaving is for communication.

Merchant: I am a merchant and my virtue is trade. I can calculate and accumulate.

The Merchant is a curious person. He thinks that a loom could be good for him. After a while he turns back to The Singing Voice.

Merchant: Can you show me how it works?

The Singing Voice: Okay, I'll show you.

First you have to come with me to a room. Inside this room is a loom. There, I will show you how it works. The room has nine doors. Each time I enter, I choose a door intuitively.

Merchant: Strange, all the doors are continuously opening and closing. Why? There is no wind here.

The Singing Voice: These doors are responding to your breathing.

Now you have entered the virtual domain of your own body.

This room is within and without, nowhere but also everywhere.

Can you see anything else?

Merchant: Yes, I can see a tree there, under the water, covered with fruits and flowers; the tree moves the three rivers from inside!

The Singing Voice: Try to find more connections around you.

Your skin, bones, hair, nails, brain, and blood are the virtual inheritance of the communication network. Now you can float or run by moving a nested loop over a grid: the outer loop for the inhale coordinate and the inner loop for the exhale coordinate.

As the network of our movements and thoughts start to replicate themselves, each code reduces everything to simple actions: the pedal works through the alternate movement of the feet, raising half the threads of the warp while the hands throw the shuttle carrying the thread of the woof...

Merchant: This is great! This is the most complex human engine I have ever seen! With this tool it is easy to produce such beautiful, exotic fabrics!

The Merchant pulls out some lengths of cloth and throws them over the counter to show them to The Singing Voice.

Merchant: I would like to invest to increase production.

The Singing Voice: Hold on! These are not finished yet!

Weaving never comes to an end. The beginning and the end are just two ideal states where you are no longer able to communicate.

Merchant: I want to use this technology for my own purpose.

I will take this loom from your body.

The Singing Voice: What?

Merchant: I need to import more cotton to boost the production.

The population must rise, more workers will be needed for more and more looms. At last the market will be a place where I transform everything into something else.

The Singing Voice: But how can you do that? What is the science of transforming one thing into another?

Merchant: If you know how to steal labour, you can also do this.

I inject stolen labour into everything and make it valuable.

But before you learn how to steal labour, you have to make communication impossible. I could enter into the paradise of stolen labour by mechanising your technology of weaving.

The Singing Voice: Oh, I see, that's why this city, too, is a paradise of stolen labour.

Merchant: The act of creation never comes to an end until, and unless, you steal labour. Forget everything and become a consumer.

Merchant: Now I am going to take the loom away from your body using a propositional hinge:

Melancholic Retrospect

Ancient Celebrity

Great Wealth

Legal Changes

Domesticity

Territorial Needs

Without the Means

Macro-Inventions

Two Hundred Metres Long

Thirty Metres Wide and Four-To-Six Stories in Height
Transoceanic
Putting-Out Networks
Flying Shuttle

The Singing Voice: Don't do that, don't take the loom away from my body, don't set the opposition in such a way; if you do that, this technology will undergo a mutation and will turn against your market. The interrelation of things will be too great to be incorporated.

Der Kaufmann: Ich kleide die Welt in Konsumprodukte ein. Ich entwerfe neue Geschichten, um bestehende Geschichten von Pflanzen, Tieren, Mikroben, Wasser und vom Erdboden, von Leben und Nichtleben, zurückzuhalten. Ich bringe die Dinge zum Erscheinen, so wie es mir gefällt!

Die Singende Stimme: Kaufmann, dann erzähle mir eine Geschichte!

Der Kaufmann: Wieso eigentlich nicht. Doch bevor ich dir eine Geschichte erzähle, musst du gegen alle anderen Geschichten immun sein. Ich impfe dir einen Krankheitserreger ein. Aber wenn eine andere Geschichte in deinen Körper gelangt ist, als jene, die ich dir erzählen will, stirbst du noch in diesem Augenblick.

Die Singende Stimme: Wie du wünschst!

Der Kaufmann verkauft der Singenden Stimme eine Injektion mit dem Impfstoff.

Der Kaufmann: Du kannst dir diesen Impfstoff selbst spritzen. Es ist eine bedienungsfreundliche Kanüle.

Die Singende Stimme kauft die Kanüle und spritzt sich anschliessend den Impfstoff. Doch die pathogene Substanz trifft im Körper der Singenden Stimme auf einen Widerstand, der den Prozess der Immunisierung behindert... Am Tag darauf kehrt die Singende Stimme zum Markt zurück.

Der Kaufmann: Gut, dass du kommst. Da du nun gegen jegliche Geschichten immun bist, möchte ich dir meine Geschichte erzählen.

Die Singende Stimme: Nein, Kaufmann, die Impfung ist gescheitert. Da ist etwas in meinem Körper, was den Prozess der Immunisierung blockiert.

Der Kaufmann: Was!? Was sagst du da? Was ist da in deinem Körper?

Die Singende Stimme: Es ist ein Webstuhl, Kaufmann!

Der Kaufmann: Ein Webstuhl!?!

Der Kaufmann wendet sich mit einem Kopfschütteln von der Singenden Stimme ab. Nach einem Moment der Besinnung kommt er zurück und fragt:

Der Kaufmann: Was sprichst du da für verrückte Dinge?

Sag mir besser, wofür man einen Webstuhl brauchen kann!

Die Singende Stimme: Der Webstuhl ist zum Weben da.

Ich webe, damit die wiederholten Schaffensprozesse nie zu Ende kommen. Ich webe, um mich mit der Welt zu verbinden.

Weben ist Kommunikation.

Der Kaufmann: Ich bin ein Kaufmann, meine Tugend ist der Handel. Ich kalkuliere und akkumuliere.

Der Kaufmann ist eine neugierige Person. Er denkt, dass es nicht schlecht wäre, auch so einen Webstuhl zu besitzen. Nach einer Weile kehrt er zur Singenden Stimme zurück.

Der Kaufmann: Kannst du mir zeigen, wie das geht?

Die Singende Stimme: Ok, ich will es dir zeigen.

Zuerst kommst du mit mir in einen Raum. In diesem Raum steht ein Webstuhl. Dort zeige ich dir, wie es geht. Der Raum hat neun Türen. Jedes Mal, wenn ich hineingehe, wähle ich intuitiv eine Türe.

Der Kaufmann: Seltsam, all diese Türen öffnen und schliessen sich fortwährend. Weshalb? Es weht doch hier kein Wind.

Die Singende Stimme: Diese Türen antworten auf unser Atmen.

Du bist nun in die virtuelle Domäne deines Körpers eingetreten. Dieser Raum ist innen und aussen, nirgendwo, aber auch überall. Kannst du noch etwas anderes sehen?

Der Kaufmann: Ja, ich kann hier unter dem Wasser einen Baum sehen. Er ist mit Früchten und Blüten bedeckt:

Der Baum bewegt die drei Flüsse von innen!

Die Singende Stimme: Versuch mehr Relationen um dich zu finden. Deine Haut, Knochen, Nägel, dein Hirn und Blut sind die virtuellen Erben des Kommunikationsnetzwerks.

Nun kannst du über eine Schleife oberhalb eines Netzes schweben oder rennen. Die äussere Schleife steht für die Koordination des Einatmens, die innere Schleife für die Koordination des Ausatmens.

Als das Netzwerk unsere Bewegungen und Gedanken zu replizieren begonnen hatte, reduzierte jeder Code all unsere Bewegungen und Gedanken zu einfachen Aktionen:

Das Pedal arbeitet über die alternativen Bewegungen des Fusses, die die Kettenfäden zur Hälfte anheben, während die Hände das Schiffchen, das die Fäden des Schusses trägt, hin- und herwerfen.

Der Kaufmann: Das ist grossartig! Das ist die komplexeste menschliche Maschine, die ich je gesehen habe!

Mit diesem Gerät ist es einfach, diese wunderschönen, exotischen Stoffe zu produzieren!

Der Kaufmann zieht einige Stoffe hervor und wirft sie über die Theke, um sie der Singenden Stimme zu zeigen.

Der Kaufmann: Ich möchte in diese Maschine investieren und die Produktion steigern.

Die Singende Stimme: Hör auf damit! Diese Stoffe sind noch nicht fertig. Das Weben kann nie zu Ende sein. Anfang und Ende sind nur zwei Idealzustände, in denen du nicht mehr kommunizieren kannst.

Der Kaufmann: Ich möchte diese Technologie für meine eigenen Zwecke nutzen. Ich werde diesen Webstuhl aus deinem Körper entfernen.

Die Singende Stimme: Was?

Der Kaufmann: Ich muss mehr Baumwolle importieren, um die Produktion anzukurbeln. Die Bevölkerung soll wachsen, und mehr und mehr Arbeiter*innen werden für mehr und mehr Webstühle benötigt. Schliesslich wird der Markt zu einem Ort, an dem ich alles in etwas anderes umwandeln kann!

Die Singende Stimme: Doch wie kannst du das tun? Was ist das für eine Wissenschaft? Eine Wissenschaft der Verwandlung von einem Ding ins andere?

Der Kaufmann: Wenn du weisst, wie man Arbeit stiehlt, kannst du das auch tun. Ich spritze gestohlene Arbeit in Dinge ein, um sie wertvoll zu machen. Doch bevor du lernst, wie man Arbeit stiehlt, musst du Kommunikation verunmöglichen.

Ich zum Beispiel konnte ins «Paradies gestohlener Arbeit» eintreten, indem ich die Technologie des Webens mechanisieren liess.

Die Singende Stimme: Oh, ich sehe, diese Stadt ist auch ein
«Paradies gestohlener Arbeit».
Der Kaufmann: Solange du Arbeit stiehlest, kommt der Akt des
Schaffens nie zu einem Ende. Vergiss alles und werde ein
Konsument.

Jetzt werde ich den Webstuhl aus deinem Körper entfernen.
Dafür verwende ich einen Zauberspruch:

Melancholische Retrospektive
Antike Berühmtheit
Beträchtlicher Wohlstand
Gesetzliche Veränderungen
Domestizität
Territoriale Bedürfnisse
Mittellos
Makroinventionen
Zweihundert Meter lang
Dreissig Meter breit und vier bis sechs Stockwerke hoch
Transozeanisch
Netzwerke hervorbringend
Fliegendes Schiffchen

Die Singende Stimme: Entwende den Webstuhl nicht aus
meinem Körper! Stell keine solchen Gegensätze auf!
Wenn du das tust, wird diese Technologie einer Mutation
untergehen und sich gegen deinen Markt wenden.
Die wechselseitigen Beziehungen zwischen den Dingen werden
zu gross sein, um sie noch verkörpern zu können.

A manifestation for the quasi-public

2019